



Rodeln

In sitzender Position oder mit nach hinten geneigtem Oberkörper (Rückenlage); Beine nach vorne strecken; die seitlichen Griffe mit den Händen umfassen.



Luger

En position assise ou le torse incliné en arrière (position couchée sur le dos); étendre les jambes en avant; saisir les poignées latérales avec les mains.

Scendere

Scendere sempre seduti o con il busto piegato all'indietro (posizione supina); distendere le gambe in avanti; con le mani impugnare le maniglie laterali.

Luging

In a sitting position or lying on your back, with your upper body at the back of the luge; stretch your legs forward and hold the handles on the side of the luge.

Спуск на санках

В сидячем положении или с откинутым назад туловищем (положение лёжа на спине); Вытяните ноги вперёд; обхватите руками боковые ручки.



Lenken nach rechts in lang gezogenen Kurven (gleiten)

Gewichtsverlagerung auf linke Kufe (Kurvenaußenseite); das rechte Knie leicht anwinkeln; mit dem linken Bein die linke Kufe nach innen (Kurveninnenseite) drücken.

Lenken nach links, entsprechend umgekehrt.



Guider à droite dans les longs virages (glisser)

Déplacement du poids sur le patin gauche (côté extérieur du virage); plier légèrement le genou droit; pousser le patin gauche (côté intérieur du virage) vers l'intérieur avec la jambe gauche. **Pour guider à gauche, procéder en sens inverse.**

Girare a destra in prossimità di curve lunghe (scivolare)

Spostare il peso sul pattino sinistro (lato esterno della curva); piegare leggermente il ginocchio destro; con la gamba sinistra spingere verso l'interno (lato interno della curva) il pattino sinistro. **In una situazione esattamente opposta, girare a sinistra.**

Steering right in a long drawn-out curve (glide)

Shift your weight onto the left-hand skid (outside of curve); slightly angle your right knee; with your left leg press the left-hand skid inward (inside of curve).

To steer to the left, do this in the opposite direction.

Поворот направо по длинной траектории (скольжение)

Перенесите вес на левый полоз (внешняя сторона кривой поворота); слегка согните правую ногу в колене; прижмите левой ногой полоз внутрь (внутренняя сторона кривой поворота).

Поворот направо осуществляется соответственно наоборот.



Lenken in eng gezogenen Kurven (driften)

Vor jeder Kurve kurz anbremsen (Geschwindigkeit anpassen); mit dem Oberkörper "in die Kurve liegen"; mit dem Fuss auf der Schneeunterlage das Driften einleiten (unterstützend wirkt das Greifen in den Schnee mit der Hand); mit dem anderen Bein die Kufe nach innen (Kurveninnenseite) drücken.

Guider dans les virages étroits (dériver)

Avant chaque virage freiner légèrement (adapter la vitesse); "se coucher dans le virage" avec le torse; amorcer la dérive (soutenir cette action en plongeant la main dans la neige); pousser le patin vers l'intérieur (partie intérieure du virage) avec l'autre jambe.

Girare in prossimità di curve strette (andare alla deriva)

Prima di ogni curva frenare leggermente (regolare la velocità); piegare il busto "in direzione della curva"; appoggiare il piede sulla superficie innevata e curvare (appoggiare la mano sulla neve per aiutarci); con la gamba altra spingere verso l'interno (lato interno della curva) il pattino.

Steering in a tight curve (drifting)

Brake slightly before each curve (adjust your speed); with your upper body "lean into the curve"; with your foot on the snow initiate the drift (this can be supplemented with your hand on the snow); with your other leg press the skid inwards (inside of curve).

Поворот по короткой траектории (Дрейв)

Слегка притормаживайте перед каждым поворотом (следите за скоростью); положите туловище в вираж; начните дрейв, слегка отставив ногу (для усиления дрейва схватитесь одной рукой за снег); прижмите другой ногой полоз внутрь (внутренняя сторона кривой поворота).



Bremsen

Füsse auf den Boden; Oberkörper aufrichten; Sitzposition leicht nach hinten verschieben; mit der einen Hand die Sitzschale hinten nach unten drücken und mit der andern Hand die Sitzschale vorne leicht anheben.

Frenage

Mettre les pieds sur le sol; redresser le torse; déplacer la position assise légèrement en arrière; pousser d'une main l'arrière de la coque d'assise en bas et soulever de l'autre la partie avant de la coque.

Frenare

Appoggiare i piedi a terra; alzare il busto; mettersi seduti con il busto leggermente piegato all'indietro; con una mano spingere la parte posteriore del sellino verso il basso e con l'altra alzare leggermente il sellino in avanti.

Braking

Feet on the ground; upper body upright; shift your sitting position slightly to the back; with one hand press the seat downward at the back and with the other hand lift the seat lightly at the front.

Торможение

Поставьте ноги на землю; выпрямите туловище; займите слегка смещённую назад сидячую позицию; одной рукой сзади прижмите сидение санок вниз, а другой рукой слегка приподнимите его спереди.

SWISS RODEL – Bedienungsanleitung

Bitte aufbewahren

Der SWISS RODEL ist ein Sportgerät und für Kinder unter 8 Jahren nicht geeignet. Jugendliche nur unter Aufsicht eines Erwachsenen rodeln lassen. Als Erwachsener ist die Vorbildfunktion für Jugendliche wahrzunehmen. Der SWISS RODEL darf nur von Personen benutzt werden, die sich in guter körperlicher Gesamtverfassung befinden und nicht unter Rücken- oder Nackenbeschwerden leiden. Er darf nur mit einer Person besetzt sein und bis max. 100 kg belastet werden. Der SWISS RODEL ist für die Benutzung auf markierten, schneebedeckten und präparierten Rodel-/Schlittelbahnen bestimmt. Löcher und Bodenwellen können zu Stürzen führen. Das Rodeln auf ungeeigneten Unterlagen kann zu Beschädigungen am Rodel führen. Es darf keine Zugleine angebracht werden. Ein Anhängen an andere Fahrzeuge ist nicht zulässig. Ausrüstung: Wintersportbekleidung, hohe Winterschuhe mit Profisohle (keine Hartschalenschuhe), Protektoren, Skihandschuhe, Skibrille, Schneehelm. Nicht mit lose hängenden Kleidungsstücken fahren. Hände und Beine immer an den dafür vorgesehenen Stellen halten. Sitzend oder mit nach hinten geneigtem Oberkörper rodeln (nie Kopf voran/bäuchlings). Es dürfen keine Schanzen befahren und keine Sprünge durchgeführt werden. Vor jeder Fahrt den Körper gut aufwärmen. Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu anderen Rodelern. Beachten Sie beim Überholen die Fahrspur des vorderen Rodelers – dieser hat stets Vorfahrt. Machen Sie sich vor dem Überholvorgang akustisch bemerkbar. Passen Sie Ihre Geschwindigkeit stets dem eigenen Fahrkönnen und den jeweiligen Verhältnissen an. Hohe Geschwindigkeiten sowie harte und eisige Unterlagen können das Lenk- und Bremsvermögen beeinträchtigen. Vor Kurven und unübersichtlichen Stellen immer abbremsen und das Tempo anpassen. Bleiben Sie niemals in Kurven und an unübersichtlichen Stellen stehen. Nehmen Sie Rücksicht auf Fussgänger. Achten Sie auf Fahrzeuge/Pistenfahrzeuge. Vorsicht beim Kreuzen von Skipisten. Halten Sie stets am Rand der Rodelbahn. Zum Fortsetzen der Fahrt achten Sie auf die andere Rodelbahn. Am Ende der Rodelbahn sofort zur Seite gehen und nachkommenden Rodelern Platz machen. Nie auf befahrenen oder unbeleuchteten Strassen rodeln. Beachten Sie die Absperrungen. Bei Gefahr auf der Rodelbahn sofort abbremsen und wenn möglich an eine Bahnseite fahren (Vorsicht: künstliche Abschränkungen). Nachkommende Rodeler wenn möglich warnen. Nach einem Sturz die Rodelbahn so rasch als möglich freigeben. Alkohol und andere Rauschmittel erhöhen das Unfallrisiko. **Verhalten bei Unfällen:** Unfallstelle sofort absichern. Erste Hilfe leisten. Rettungsdienst alarmieren. Der SWISS RODEL besteht aus PE. Eventuell aufgetretene Beschädigungen (Kratzer/Schrammen) können mit Materialien zur Skipliege (Repair Candle) ausgebessert werden. Kanten und Kufen können mit einer Abziehklinge abgezogen werden. Sollten Sie diese Arbeiten nicht selbst fach- und sachgerecht ausführen können, wenden Sie sich an das Fachpersonal eines Skisportfachgeschäfts. Der SWISS RODEL darf Temperaturen über 40° C nicht ausgesetzt werden.

Bitte wenden / T.S.V.P. / Si prega di prestare attenzione / Please turn over / Смотри на обороте

SWISS RODEL - Mode d'emploi**Prrière de conserver**

La SWISS RODEL est un équipement sportif non adapté aux enfants de moins de 8 ans. Ne permettre aux jeunes de faire de la luge que sous la surveillance d'un adulte. Les adultes sont tenus de donner l'exemple aux jeunes. La SWISS RODEL ne doit être utilisée que par des personnes en bon état physique général et ne souffrant pas de problèmes de dos ou de nuque. Elle ne doit être utilisée que par une personne à la fois, et sa charge max. est de 100 kg. La SWISS RODEL est conçue pour être utilisée sur des pistes de luge et des toboggans marqués, recouverts de neige et préparés. Les trous et les irrégularités du terrain peuvent entraîner des chutes. Faire de la luge sur des revêtements inadaptés peut entraîner des détériorations de la luge. Ne pas attacher de corde de traction. Interdiction d'accrocher à d'autres véhicules. Vêtements et équipement: vêtements de sports d'hiver, chaussures d'hiver hautes à semelles profilées (sans coque dure), protecteurs, gants de ski, lunettes de ski, casque de sports de neige. Ne pas faire de la luge avec des vêtements lâches ou pendants. Maintenez toujours vos mains et vos pieds dans les emplacements prévus à cet effet. Asseyez-vous ou penchez le torse vers l'arrière (ne vous positionnez jamais la tête en avant/ne vous allongez jamais sur le ventre). N'utilisez pas cette luge sur un tremplin et ne faites pas de sauts. Echauffez-vous bien avant chaque descente. Maintenez une distance de sécurité suffisante avec les autres lugeurs. Lorsque vous doublez, faites attention à la trajectoire du lugeur avant - il a toujours la priorité. Avant de doubler, faites-vous remarquer par un signal acoustique. Adaptez toujours votre vitesse à vos aptitudes et à la situation. La capacité de freinage et de direction risque d'être réduite à grande vitesse ainsi que sur les surfaces glacées dures. Avant les virages et les zones de faible visibilité, toujours freiner et adapter sa vitesse. Ne vous arrêtez jamais dans les virages et les zones de faible visibilité. Tenez compte des piétons. Faites attention aux véhicules/véhicules de piste. Soyez prudents lorsque vous croisez des pistes de ski. Tenez-vous toujours au bord de la piste de luge. Lorsque vous reprenez votre parcours, faites attention aux autres lugeurs. Au bout de la piste de luge, immédiatement aller sur le côté et céder le passage aux lugeurs qui suivent. Ne jamais luger sur des routes empruntées par des véhicules ou non éclairées. Faites attention aux barrières. En cas de danger sur la piste de luge, immédiatement freiner et, si possible, rejoindre un côté de la piste (attention: clôtures artificielles). Si possible, avertir les lugeurs qui vous suivent. Après une chute, libérer la piste de luge le plus rapidement possible. L'alcool et les autres stupéfiants accroissent le risque d'accidents. **Comportement en cas d'accident:** immédiatement sécuriser le lieu de l'accident. Prudiquer les premiers secours. Avertir le service de sauvetage.

La SWISS RODEL est en PE. Les détériorations éventuelles (rayures/érafures) peuvent être réparées avec des produits d'entretien des skis (Repair Candle). Les carres et les patins peuvent être aiguisés au moyen d'une raclette. Si vous n'êtes pas en mesure de réaliser vous-mêmes ces travaux professionnellement et correctement, adressez-vous au personnel technique d'un magasin de sport. Ne pas exposer la SWISS RODEL à des températures supérieures à 40° C.

SWISS RODEL – Istruzioni per l'uso**Si prega di conservare con cura**

SWISS RODEL è un'attrezzatura sportiva non adatta ai bambini di età inferiore agli otto anni. I ragazzini possono andare sullo slittino solo se sorvegliati da un adulto, che non dovrà mai sottovalutare la sua funzione di modello per i più giovani. SWISS RODEL può essere utilizzato solo da persone in buone condizioni fisiche che non soffrono di dolori alla schiena o emicrania. Solo una persona alla volta può salire sullo slittino che è in grado di sopportare carichi fino a 100 chili. SWISS RODEL è stato studiato per essere adoperato su piste per slittini/slitte segnate, ben innestate e preparate. Buche e ondulazioni del terreno possono causare cadute pericolose. Se utilizzato su supporti non adatti, lo slittino può danneggiarsi. Non si possono attaccare cavi di rimorchio, così come è vietato agganciarsi ad altri veicoli. Equipaggiamento: abbigliamento per sport invernali, scarpe invernali alte con suola di gomma intagliata (non indossare mai scarpe dalla tomaia rigida), protezioni, guanti da sci, occhiali da sci, casco per sport sulla neve. Non utilizzare mai lo slittino con indosso indumenti penzolanti. Tenere sempre mani e gambe negli alloggi preposti. Andare in slittino stando seduti oppure con il busto piegato all'indietro (non mettere mai la testa davanti/non sdraiarsi sulla pancia). Non si possono percorrere trampolini o saltare da qualsiasi altra rampa. Prima di salire sullo slittino, bisogna riscaldarsi bene. Mantenete sempre una distanza di sicurezza sufficiente dagli altri slittinisti. Quando effettuate un sorpasso, rispettate sempre la corsia di chi vi sta davanti, che ha sempre la precedenza. Prima di effettuare il sorpasso, avvertite della vostra presenza emettendo un segnale acustico. Adeguate sempre la velocità alle vostre abilità di guida e alle situazioni che man mano si presentano. Elevate velocità così come supporti duri o gelati possono pregiudicare le capacità di virata e frenata dell'attrezzo. In prossimità di curve e di punti con scarsa visibilità frenate sempre e adeguate di conseguenza la vostra velocità. Non fermatevi mai in curva o in punti scarsamente visibili. Fate molta attenzione alle persone che si muovono a piedi, ai veicoli/veicoli da pista. Siate prudenti in prossimità dei punti dove si incontrano le piste da sci. Tenetevi sempre al margine della pista per slittini. Per proseguire la corsa, fate attenzione agli altri slittinisti. Una volta giunti a fondo pista, spostatevi subito a lato per lasciare spazio a chi sopraggiunge dopo di voi. Non utilizzare mai lo slittino su strade trafficate o prive di illuminazione. Fate molta attenzione agli sbaramenti. In caso di pericolo sulla pista, frenate immediatamente e, se possibile, spostatevi su un lato della pista (prudenza: delimitazioni artificiali). Se riuscite, avvisate che vi segue. Dopo una caduta, liberare la pista il più velocemente possibile. L'alcool e le sostanze stupefacenti aumentano il rischio di incidenti. **Come comportarsi in casi di incidente:** mettere subito in sicurezza il luogo dove è accaduto l'incidente. Prestare i primi soccorsi. Chiamare il servizio di salvataggio. SWISS RODEL è fatto in PE. Eventuali danni (come scalfitture/graffi) possono essere sistemati con i materiali che si usano anche per la manutenzione degli sci (Repair Candle). I bordi e i pattini possono essere levigati con un raschietto. Se non siete in grado di fare queste operazioni in modo corretto, potete rivolgervi al personale specializzato di un negozio di articoli sportivi. SWISS RODEL non deve essere esposto a temperature superiori a 40° C.

SWISS RODEL – Operating Instructions**Please keep safe**

The SWISS RODEL is a piece of sports equipment which is not suitable for children under the age of 8. Young people should only be allowed to use the luge under adult supervision. Adults should set a good example for young people. The SWISS RODEL must only be used by persons who are in good physical condition and who do not suffer from back or neck problems. It must only be used by one person at any given time and can only withstand loads of up to 100 kg. The SWISS RODEL luge is intended for use on prepared and marked sledging or toboggan runs with adequate snow coverage. Holes and uneven ground may cause crashes. Use on uneven surfaces can result in damage to the luge. Do not fit with draglines. It must not be attached to other vehicles. Equipment: winter sports gear, high boots (not hard-shelled) with profiled soles, protectors, skiing gloves, goggles and helmet. Never use the luge with loose hanging clothing. Always keep your hands and feet correctly positioned. Always sit down or lean back but never lie on your front headfirst. Never attempt any jumps. Warm up well before each ride. Keep a safe distance from other luges. When overtaking the luge in front, remember that other luges always have the right of way. Make a sound to make your presence known when overtaking. Always adapt your speed to your ability and to the prevailing conditions. The ability to brake and steer can become impaired at high speed and on hard icy surfaces. Always brake and adjust your speed as you approach bends and in places where visibility is poor. Never stop on bends and in places where visibility is poor. Have consideration for pedestrians. Watch out for vehicles/piste vehicles. Take care when crossing ski pistes. Always keep to the edge of the track. Look out for other luges when you resume your ride. Once you get to the end of the track, move aside straight away and make space for others behind you. Never ride the luge on roads on which there are cars or which are unfit. Watch out for blocks. If there are hazards on the track, slow down immediately and, if possible, ride along one side of the track (caution: artificial enclosures). If possible, warn others behind you. In the event of a crash, vacate the track as quickly as possible. Alcohol and other intoxicating substances increase the risk of accidents. **Conduct in the event of accidents:** Secure the site of the accident immediately. Administer first aid. Alert the emergency services.

The SWISS RODEL is made from PE. Any damage (scratches/scrapes) can be repaired using ski repair candles. Edges and runners can be scraped with a scraper. If you do not know how to do this properly, ask the staff in a ski sports shop for advice. The SWISS RODEL must not be exposed to temperatures above 40° C.

Санки фирмы SWISS RODEL – Инструкция по эксплуатации**Подлежит хранению**

Санки фирмы SWISS RODEL – это спортивный снаряд. Он не предназначен для пользования детьми младше 8 лет. Подростки могут кататься на этих санках только под присмотром взрослых. Взрослые должны быть для подростков примером катания на санках. Санками фирмы SWISS RODEL могут пользоваться только лица, находящиеся в хорошем общем физическом состоянии и не жалующиеся на боли в спине и шее. Санками может воспользоваться только один человек весом максимум 100 кг. Санками фирмы SWISS RODEL разрешено пользоваться на маркированных, покрытых снегом и подготовленных горках для катания на санях. Провалы в снежном покрытии и волнообразный рельеф могут привести к падению с саней. Катание на санках по непригодной поверхности может привести к их повреждению. Запрещено прикреплять к санкам поводок. Не допускается также прикреплять санок к другим средствам передвижения. Экипировка: Одежда для занятия зимним спортом, высокие зимние ботинки с профилированной подошвой (не ботинки для занятия горнолыжным спортом), протекторы, лыжные рукавицы, лыжные очки, зимний, спортивный шлем. При езде на санках отдельные части одежды не должны свободно свисать. Всегда держите руки и ноги на предназначенных для этого местах. Спускайтесь на санках в сидячем положении или откинувшись назад (никогда головой вперед или на живот). Запрещено выезжать на трамплины и производить с них прыжки. Перед каждым спуском следует хорошо разогреть тело. Соблюдайте достаточное, безопасное расстояние до санок, едущих впереди Вас. При обгоне следите за их колеёй – водитель впереди едущих санок всегда имеет преимущественное право проезда. Сообщите его акустически о своём намерении осуществить обгон. Спускайтесь со скоростью, соответствующей Вашему умению и обстоятельствам, при которых происходит спуск. Высокая скорость и твёрдая и обледенелая поверхность могут негативно повлиять на рулевую и тормозную способность санок. Всегда притормаживайте перед поворотами и в трудно обозреваемых местах. Никогда не останавливайтесь на поворотах и в трудно обозреваемых местах. Пропускайте пешеходов. Следите за передвижением автомобилей и снегоуплотнительных машин. Соблюдайте осторожность при пересечении лыжных трасс. Останавливайтесь всегда на краю полотна для катания на санях. Перед тем как продолжить поездку проследите за спуском других саночников. Спустившись с горки, немедленно отойдите в сторону, освободив место саночникам, спускающимся за Вами. Запрещено кататься на санках по неосвещённым трассам или трассам с автомобильным движением. Следите за наличием ограждений. При возникновении опасности на горке следует немедленно притормозить и по возможности съехать на одну из сторон полотна (Осторожно: искусственные ограждения). При возможности предупредите следующих за Вами саночников об опасности. После падения с санок как можно скорее освободите зону спуска. Употребление алкоголя и прочих наркотических средств повышает риск несчастного случая. **Правильные действия при несчастном случае:** Немедленно обезопасьте место несчастного случая. Окажите первую помощь. Вызовите спасательную службу.

Санки фирмы SWISS RODEL сделаны из полиэстера. Такие повреждения поверхности санок, как царапины и рубцы при необходимости могут быть исправлены с помощью различных продуктов для ухода за лыжами (например, ремонтные свечи). Отдельные крошки и полозья могут быть сняты при помощи стружки для выравнивания. Если Вы самостоятельно не можете технически правильно провести эти работы должным образом, то Вам следует обратиться к квалифицированному персоналу специализированного лыжного магазина. Санки фирмы SWISS RODEL не должны подвергаться воздействию температуры, превышающей 40°С.

Bitte wenden / T.S.V.P. / Si prega di prestare attenzione / Please turn over / Смотри на обороте